



Instant@dvice & Trade Transaction Tracker

Dịch vụ Instant@dvice và Tra cứu giao dịch qua điện thoại di động

Instant@dvice is a complimentary service helping HSBC clients using documentary trade and guarantees products to speed up their trade cycle, enhance cash flow and improve their management of supply chain. It helps to save time and money by providing updates at each stage of the transaction through email advices sent directly to a company's specified email address. Instant@dvice also gives you access to a complimentary tool available on mobile devices providing you with the transaction status of your documentary trade and guarantees products (Trade Transaction Tracker). These terms and conditions govern your use of the Instant@dvice and the Trade Transaction Tracker.

Instant@dvice là một dịch vụ miễn phí dành cho khách hàng doanh nghiệp đang sử dụng các sản phẩm chứng từ thanh toán quốc tế và bảo lãnh với Ngân hàng HSBC nhằm thúc đẩy chu kỳ thương mại, gia tăng dòng tiền và cải thiện hệ thống quản lý chuỗi cung ứng của Quý doanh nghiệp. Dịch vụ này giúp khách hàng tiết kiệm thời gian và chi phí khi cập nhật tình trạng về từng giai đoạn của giao dịch bằng cách gửi email thông báo trực tiếp đến các địa chỉ email cụ thể mà Công ty đã đăng ký. Instant@dvice đồng thời cho phép khách hàng tiếp cận một công cụ miễn phí thông qua các thiết bị di động giúp cập nhật tình trạng của bộ chứng từ thương mại hay bảo lãnh (Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch). Các điều khoản và điều kiện trong văn bản này sẽ điều chỉnh việc sử dụng dịch vụ Instant@dvice và Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch của Quý doanh nghiệp.

Authorization for HSBC Instant@dvice, Trade Transaction Tracker and DC Safe Custody service

Ủy quyền đối với dịch vụ Instant@dvice, Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch và Lưu Giữ Thư Tín Dụng gốc của HSBC:

Exports

With immediate effect, send a copy of all export SWIFT DCs, subsequent amendments and export advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email address (write in capital letters):

Xuất khẩu

Với hiệu lực ngay lập tức, vui lòng gửi bản sao của tất cả các Thư Tín Dụng xuất khẩu bằng SWIFT, các bản tu chính phát sinh và các thông báo xuất khẩu và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với địa chỉ email sau đây (viết hoa chữ cái):

1. _____

Please also send copies of all export advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email addresses (you may nominate up to four):

Vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo xuất khẩu và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với các địa chỉ email sau (tối đa 4 địa chỉ)

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

In addition, we authorize HSBC to hold the original export DCs and amendment(s) on our behalf.

Ngoài ra, chúng tôi ủy quyền cho HSBC giữ bản gốc của các Thư Tín Dụng xuất khẩu và các tu chính phát sinh nhân danh công ty chúng tôi.

Imports

With immediate effect, send a copy of all import SWIFT DCs/all SWIFT Standby DCs, subsequent amendments and import related advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email address (write in capital letters):

Nhập khẩu

Với hiệu lực ngay lập tức, vui lòng gửi bản sao của tất cả các Thư Tín Dụng nhập khẩu bằng SWIFT/tất cả các Thư Tín Dụng Dự Phòng bằng SWIFT, các bản tu chính phát sinh và các thông báo nhập khẩu và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với địa chỉ email sau đây (viết hoa chữ cái):

1. _____

Please also send copies of all import advices/all Standby DC advices and enable the Trade Transaction Tracker to the following email addresses (you may nominate up to four):

Vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo nhập khẩu/tất cả các thông báo Thư Tín Dụng Dự Phòng và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với các địa chỉ email sau (tối đa 4 địa chỉ):

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Bank Guarantees
Bảo lãnh ngân hàng

- Guarantee Issuance:

With immediate effect, send a copy of all advices and SWIFT messages related to Guarantee issuance and/or Guarantee amendment and enable the Trade Transaction Tracker to the following email address (write in capital letters):

Phát hành Bảo lãnh:

Với hiệu lực ngay lập tức, vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo và các điện SWIFT liên quan đến Bảo lãnh phát hành và/hoặc Bảo lãnh tu chỉnh và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với địa chỉ email sau đây (viết hoa chữ cái):

1. _____

Please send only a copy of all advices related to the issued and/or amended Guarantees and enable the Trade Transaction Tracker to the following email addresses (you may nominate up to four):

Vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo liên quan đến Bảo lãnh được phát hành và/hoặc được tu chỉnh và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với các địa chỉ email sau (tối đa 4 địa chỉ):

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

- Guarantee/Standby DC Advising:

With immediate effect, send a copy of all advices related to Guarantee/Standby DC issuance advising and/or Guarantee/Standby DC amendment advising and enable the Trade Transaction Tracker to the following email address (write in capital letters):

Thông báo Bảo lãnh:

Với hiệu lực ngay lập tức, vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo liên quan đến thông báo phát hành Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự Phòng và/hoặc thông báo sửa đổi Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự Phòng và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với địa chỉ email sau đây (viết hoa chữ cái):

1. _____

Please send only a copy of all advices related to Guarantee/Standby DC issuance advising and/or Guarantee/Standby DC amendment advising and enable the Trade Transaction Tracker to the following email addresses (you may nominate up to four):

Vui lòng gửi bản sao của tất cả các thông báo liên quan đến thông báo phát hành Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự Phòng và/hoặc thông báo sửa đổi Bảo lãnh/Thư Tín dụng Dự Phòng và kích hoạt Công Cụ Tra Cứu Giao Dịch đối với các địa chỉ email sau (tối đa 4 địa chỉ):

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____



We accept that any DC, Standby DC, guarantees or amendment(s) and any trade related advice transmitted to us by HSBC via email or other electronic means is for information only and copies of DC, Standby DC, guarantees, amendments and trade related advices transmitted to us are nonnegotiable copies.

Chúng tôi chấp nhận rằng bất cứ Thư Tín Dụng, Thư Tín dụng Dự Phòng, bảo lãnh hoặc (các) bản tu chính và bất kỳ thông báo nào liên quan đến thanh toán quốc tế được HSBC gửi cho chúng tôi thông qua email hoặc các phương tiện điện tử khác chỉ đơn thuần có tính chất thông báo và các bản sao của Thư Tín Dụng, Thư Tín dụng Dự Phòng, bảo lãnh, bản tu chính và thông báo liên quan đến thanh toán quốc tế được gửi cho chúng tôi là không có giá trị chuyển nhượng.

We accept that any electronic communication (including email, facsimile, text messaging, telephone or other electronic communication) may be subject to interruption, transmission blackout, delayed or incorrect data transmission and that messages sent via electronic communication may not be secure or error-free as they can be intercepted, corrupted or lost or may arrive late or contain viruses. We undertake to immediately notify HSBC in writing of any changes to our email addresses.

Chúng tôi chấp nhận rằng liên lạc bằng phương tiện điện tử (kể cả email, fax, tin nhắn, điện thoại hoặc các hình thức liên lạc điện tử khác) có thể bị gián đoạn, mất tín hiệu, chậm trễ hoặc sai lệch về dữ liệu và rằng thông điệp chuyển qua phương thức liên lạc điện tử có thể không an toàn hay không thể tránh sai sót do liên lạc bị ngăn chặn, gián đoạn, mất, chậm chuyển hoặc dính virus. Chúng tôi cam kết thông báo ngay cho HSBC bằng văn bản về bất cứ thay đổi nào liên quan đến địa chỉ email của chúng tôi.

We agree and accept that HSBC does not have any liability for any losses, damages, errors or omissions or late or non-arrival or disclosure to third parties of messages sent via electronic communication due to any reason whatsoever. HSBC may update or change these terms and conditions at any time.

Chúng tôi đồng ý và chấp nhận rằng HSBC sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào về mọi tổn thất, thiệt hại, lỗi hay sai sót hay chậm trễ hoặc không nhận được hoặc bị tiết lộ cho bên thứ ba đối với các thông điệp được gửi bằng phương tiện điện tử vì bất kỳ lý do nào dưới bất cứ hình thức nào. HSBC có quyền cập nhật hoặc thay đổi những điều khoản và điều kiện này tại mọi thời điểm.

For and on behalf of (Company Name)

Thay mặt và đại diện cho (Công ty)

Name: _____
Tên

Export Account No: _____
Tài khoản xuất khẩu số

Import Account No: _____
Tài khoản nhập khẩu số

Guarantee Account No: _____
Tài khoản bảo lãnh số

Date: _____
Ngày

Contact Telephone No.: _____
Số điện thoại liên lạc

Authorised Signature(s):

Chữ ký ủy quyền:

* By signing this form, it serves as a blanket instruction for HSBC to apply alerts and forward advices to the designated email addresses above respectively for all existing and new trade accounts opened from time to time without further reference to you. Please contact us if specific arrangements are desired.

* Việc ký mẫu ủy quyền này được xem là một chỉ thị chung để HSBC gửi và chuyển tiếp các thông báo đến các địa chỉ email được chỉ định trên đây cho tất cả các tài khoản giao dịch thương mại hiện có và được mở mới theo từng thời điểm mà không cần tham khảo thêm Quý Doanh nghiệp. Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu Quý Doanh nghiệp mong muốn có sự sắp xếp khác.

For more information, please contact your local HSBC office.

Trong trường hợp Quý doanh nghiệp cần biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ văn phòng HSBC sở tại.

